

Home (1917) Department.
(Education)
Ordinary SERIES.

G.O. No. 120

DATED the 20.1.1917

[Despatch Abstract.]

Books and Publications.

Sanctioning the purchase of 130 copies of M. Duraiswami
Aiyangar's Tamil translation of the medical work entitled
"Sarragadhara Samhita".

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No.

Papers of the department to which the current belongs.

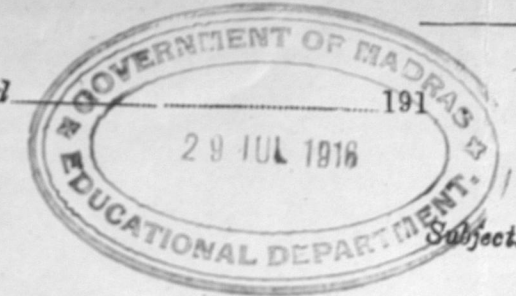
Number.	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.O.)	Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, etc., should be marked with a cross.)	Initials of Referencer with date in token of return to Reference department.

Papers of other departments.

Department.	Number	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.O.)	Initials with date of (1) Referencer acknowledging returns of the paper concerned or (2) Despatcher to denote the return of the papers to the department concerned.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Received



Registered 191 .

Sanskrit Ayurvedic work of Sarngadhara samhita

Addressing Government suggesting a translation into
English of the -----

ENCLOSURES	
No.	nil
Spare copies	nil

No. 103/B

F. 280

Station Madras, Dated the 26th JULY 1916.

From (Name) The Hon'ble Surgeon-General W.B. Bannerman,
C.S.I., K.H.P., M.D., D.Sc., I.M.S.,
(Designation) Surgeon-General with the Government
of Madras,

To The SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF MADRAS,
EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Sir,

With reference to the correspondence ending with
G.O.No.554, Educational, Mis., dated 20th May 1916, I have
the honour to suggest a translation into English of the
Ancient Sanskrit Ayurvedic Work of Sarngadhara Samhita. If
the medical value of the book is to be ascertained an English
translation by a competent scholar is required. I understand
that the Tamil translation by Pandit M. Doraiswami Ayyangar is
good

good and will be helpful in getting out a translation into English.

2. Until an English translation is available I cannot recommend its distribution to hospitals and dispensaries. One Civil Assistant Surgeon to whom the Tamil version was shown opines that unless doctors are familiar with the drugs in their crude form, mistakes in making up prescriptions are likely to occur, and that it would be "risky to distribute copies of this book".

In a memorandum of my appointment as Surgeon-General, Madras, dated 20th May 1916, I have referred to G. O. No. 554 of 1916, and in the Proceedings of the Public Instruction Commission, Madras, issued to me recently, I have the honour to be,

Sir,
Your most obedient servant,

M. B. Annamalai

C.S.I., K.H.P., M.D., D.Sc.,
Surgeon-General, I.M.S.,

Surgeon-General with the Government of Madras.

at
I have the honour to be, Sir,
Your most obedient servant,
M. B. Annamalai
C.S.I., K.H.P., M.D., D.Sc.,
Surgeon-General, I.M.S.,
Surgeon-General with the Government of Madras.
I have the honour to be, Sir,
Your most obedient servant,
M. B. Annamalai
C.S.I., K.H.P., M.D., D.Sc.,
Surgeon-General, I.M.S.,
Surgeon-General with the Government of Madras.

EDITOR
PANDIT M. DURAISWAMI AIYANGAR
Ayurveda Bhushana
Diplomed Ayurvedic Doctor,
Physician, S. K. P. D. Hospital;
Lecturer, The Madras Ayurvedic College and
Author of 'Kashambhari, Meghasendesa,
Etc., Etc.

THE VAIDYA KALANIDHI OFFICE,
Vepery, Madras.

C No. 3897
Regd 1. 11. 16 Madras, 6th August 1916.

The Honorable Sir P. S. Sivasubramanian
K.C.S.J. C. J. E.
Member, Executive Council,
Madras Government,
Cotacamund.

Honoured Sir,

In continuation of my application dated 22.4.16
for Government aid and patronage in respect of my publi-
cation entitled 'Sangathara Samhita' and with reference
to G. O. No. 554 E.S., this dated 20th May 1916, I most respect-
fully beg to submit, herewith, a copy of the Proceedings of
the Director of Public Instruction, Madras issued to me recently
on the subject.

The endorsement of the Director of Public
Instruction has caused me keen disappointment. The patronage
referred to in his Proceedings as having been already extended
to me during 1915-16 in respect of the purchase of 50 copies
of my publication in question for free distribution among first
Government Colleges. I read hardly faint out that a patronage
of this kind is quite inadequate for the time, labor and money
spent by me in connection with original research work, the work
of valuable matter and the successful publication of the book
like the difficulties of a publisher in this direction and high
cost of printing, paper etc. I further beg leave to submit
that when I applied to Government during 1915 for the bestowal
of its patronage in my work, it was not with the idea of
securing

EDITOR
 PANDIT M. DURAISWAMI AIYANGAR,
 Ayurveda Bhushana,
 Diplomated Ayurvedic Doctor,
 Physician, S. K. P. D. Hospital;
 Lecturer, The Madras Ayurvedic College and
 Author of Kadambari, Meghasendesa,
 Etc., Etc.

THE VAIDYA KALANIDHI OFFICE,

Madras, 191

Securing order for a few copies - just as I have experienced
 from the Director of Public Instruction - for distribution among
 among a handful of Government institutions; but under the
 impression that the aid from the Government would be such
 as to lighten my financial burden and to act in my case
 as an incentive and reward of merit for the endeavours
 in the direction.

In short, the announcement of the Director
 has upset my expectation; and I fear let my application
 to the Surgeon-General, Madras shall meet with the same
 result. I therefore, humbly pray that your hon. will be
 pleased to kindly consider my difficult situation and
 to make the Government for awarding me a suitable grant
 or donation as proposed for in my application dated 22.4.16.
 I have laboured for nearly two years in bringing out this work and
 have spent as much as Rs. 500/- in printing charges alone.
 I beg to remain,

Honoured Sir,
 Yours most respectfully,

M. Duraiswami
 Editor, 'Vaidya Kalanidhi'

554951
 20.5.16

(The text in this image is extremely faint and illegible, appearing to be a list or index of names and dates, possibly from a historical document or ledger.)

Proceedings of the Directors of Public Instruction
 1870-1871

G.C. 2054. Ed. min. dated 20th May 1816, communicating copy
 of letter dated 22nd April 1816, from Amos M. Emerson to Higgin
 requesting passage to the book entitled 'Sergeant's Reminiscences'

Ref-Communist to Home (Edn) CC 204915 dated 26th November 1915.

Director of Public Instruction

(True copy)

Chauraihuac

6/8/16

C. No 2819. 7

Memo. 2819—24/15/16

The attention of the D. P. I. is invited to the correspondence ending with G.O. No. 554 Edn, dated the 20th May 1916, and he is informed that the Govt are ~~wisely~~ to favour the idea of supplying the principal libraries of this Presidency with copies of the Tamil translation of the Medical work "Sarnagadhara Samhita" by Pandit M. Doraiswami Ayangar. The Director is requested to submit definite proposals in this regard for the consideration of the Govt.

Ld.
13/11/16

CA
14.11.16

Reminder
12/10/16
5.1.17

16.4.16

To The D. P. I. (Om only)

Home (Education) DEPARTMENT.

Received



191

Registered

12/1 1917

Subject.

Submitting proposals for the supply of copies of the Tamil translation of the medical work " Sarangadhara Samhita " to the principal libraries of this Presidency.

ENCLOSURES	
No.	
Spare copies	

Ref. on Cur.

No. 9496/16,

Station Madras

, Dated the 11th January

1917

From (Name) The Hon. Mr. J.H.Stone, M.A., F.R.H.S.C.I.E

(Designation) Director of Public Instruction.

To The Secretary to the Government of Madras,

Home (Education)

Department.

Sir,

p. 6-CF

pp 9-13-CF

p1-CF

With reference to the Memorandum of Government No. 2819-2, dated 15th November 1916, I have the honour to enclose herewith a list of the principal libraries in the Tamil Districts of this Presidency to which a copy of the Tamil translation of the medical work entitled " Sarangadhara Samhita " by Pandit M. Boraiswami Ayyangar may be supplied. In preparing this list I have presumed that the distribution is not to be confined to educational institutions and that I have taken as a criterion of importance the possession by a library of at least 1000 volumes.

2. I beg to add that the institutions noted on the margin have already been supplied with copies of this book

- | | |
|--|--|
| 1. Presidency College, Madras. | with reference to G.O. No. 646 Edl., Mis., dated 15th June 1915 and that their |
| 2. Government College for Women, Madras. | |
| 3. Government Madrasa-i-azam | |
| 4. Teachers' College, Saidapet. | |
| 5. Kumbakonam College. | |

names have therefore been omitted from the list.

I have the honour to be,

S i r,

Your most obedient servant,

P. V. S. for Director of Public Instruction.

10.1.17.

LIST OF IMPORTANT LIBRARIES IN TAMIL DISTRICTS WHICH CONTAIN 1000
BOOKS AND OVER.

M A D R A S.

1. Connemara Public Library
2. Madras Literary Society
3. University Library, Madras.
4. Christian College, Library.
5. Wesley College Library, Royapettah.
6. S.P.G. High School Library, Vepery.
7. San Thome High School Library, Mylapore.
8. Kellet High School Library, Triplicane.
9. St. Gabriel's High School Library, George Town, Madras.
10. E.L.M. Fabricus Secondary School Library, Purasawalkam.
11. Pachiappa's High School Library, George Town, Madras.
12. Hindu High School, Library, Triplicane.
13. Hindu Theological High School Library, George Town, Madras.
14. Muthialpet High School Library, Muthialpet.
15. P. S. High School Library, Mylapore.
16. C.R.C. High School Library, Purasawalkam.
17. North Madras Hindu Secondary School Library, Washermanpet.
18. Govinda Maicker's Secondary School Library, George Town, Madras
19. Madras Progressive Union Secondary School Library, Do
20. Library attached to the Madras Muhammadia, Royapettah.
21. Library attached to the Madras Jamalva, Perambur.
22. Muhammadan Public Library, Triplicane.
23. T.T.V. Secondary School Library, George Town, Madras.
24. Excelsior Club Library, Washermanpet.
25. Buckingham and Carnatic Mills School Library, Perambur.
26. Government Secondary Training school for mistresses Library, Triplicane.
27. Government Oriental Manuscripts Library, Egmore.
28. Library attached to the Office of the Registrar of Books, Madras.
29. Pachiappa's College Library, Madras.
30. Law College Library, Madras.
31. The College of Engineering Library.
32. Women's Christian College Library

CHINGLEPUT DISTRICT.

33. Wesley Mission High School Library, Tiruvallur.
34. Government Higher Elementary Training School Library, Saidapet.
35. U.F.C.M. High School Library, Chingleput.
36. Native High School Library, do
37. U.F.C.M. High School Library, Gonjeeveram.
38. Pachiappa's High School Library, do

NORTH ARCOT DISTRICT.

39. Municipal High School Library, Walajapet.
40. Municipal High School Library and Municipal High School Literary Association Library, Tirupatur.
41. Voorhese College Library, Vellore.
42. Sri Mahant's Devasthanam High School Library, Vellore.
43. The Madrasa-i- Islamiah Library, Vaniamboddy.
44. G.S.M. Secondary School Library, Arkonam.

SOUTH ARCOT DISTRICT.

45. St. Joseph's High School Library, Cuddalore.
46. Town High School Library, Cuddalore.
47. Pachiappa's High School Library, Chidambaram.
48. Dewan Bahadur Ramaswami Chettiyar's High School, Library, Chidambaram.
49. Board Secondary School Library, Villupuram.

TRICHINOPOLY DISTRICT.

50. Board High School Library, Kulitalai.
51. do Namakkal.
52. Municipal High School Library, Karur.
53. The S.P.G. High School Library, Trichy.
54. St. Joseph's do do
55. National do do
56. The High School Library, Srirangam.
57. Makali Library, do
58. zamindar's High School Library, Kattuputhur.
59. Hindu Secondary School Library, Trichinopoly.

NILGIRI DISTRICT.

122. Municipal High School Library, Ootacamund.
123. The Nilgiri Library, Ootacamund.
124. The Coonoor Library, Coonoor.

MALABAR DISTRICT.

125. Murani High School Library, Murani, Palghat.
126. Native High School Library, Palghat.
127. Victoria College Library, Palghat.

(vide addl libraries on p. 14 infra)
[Signature]

M
 10-1-17.

For Director of Public Instruction

Home DEPARTMENT.
(Education)

Received



Registered 18. 1. 1917.

Subject.

Stating that the book entitled "Sarangadhara Samhita"

may be supplied to certain libraries.

ENCLOSURES.

No.

Spare copies

Ref on Cur. No. 9496 of 1916.

Station Madras, Dated the 17th January 1917.

From (Name) Hon'ble Mr. J.H. Stone, M.A., C.I.E., F.R.H.S.,

(Designation) Director of Public Instruction,

To The Secretary to the Government of Madras,

Home Department.
(Education)

Sir,

In continuation of my letter R.C.No.9496 of 1916

1. The Adyar Library, Madras.
2. The Saraswathi Mahal, The Tanjore Palace Library.
3. The Gopal Rao Library, Kumbakonam.

dated 11th January 1917

I have the honour to --

request that the marginally

noted libraries may also be included in the list enclosed --
therewith.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant.

for Director of Public Instruction.

READ AGAIN G.O. No. 646 (Ed), dated the 15th June (L) 1915.

" " " " 554 (Ed), " the 20th May (Q) 1916.

READ ALSO:-

G.O. No. 2819, From the Surgeon-General with the No. 103 B, dated the 26th July 1916.
Govt. of Madras,

" " 3897, " " M. Duraiswami, " " the 6th August 1916.

" " 222, " " D. P. I., " " the 15th November '16.

" " 212, " " D. P. I., " " the 11th January 1917.

" " 212, " " D. P. I., " " the 17th January 1917.

ORDER.

Mis.

No. 120, dated 30th January 1917.

For a precedent please see

Co. 457 (X)
27.6.16

Received
MIS
27.1.17

M. R. R. M. Duraiswami, Aiyangar
(9 pro on duty peras 2 and 3)

The D. P. I.
" A. G.
" Financial Dept (9 pro)

M. R. R. M. Duraiswami
Aiyangar ^(is) informed that
the Govt. will purchase 130 Copies
of his Tamil translation of
the medical work entitled
"Saengadhara Samhita". He
^(is) requested to arrange
for the despatch of the Copies to
the D. P. I. ^(and) a bill of
costs to the Accountant General for pay
2. The D. P. I. ^(is) request
to distribute the Copies, when
received, among the libraries
mentioned in his letter ^{re}
above

3. The cost of the books ^{to}
^(debited to the head) be ³²⁻
Miscellaneous

Miscellaneous - Cost of books and publications.

24.1.17
24.1.17
CR
25.1.17
[Signature]
26/1

[For notes please see fo. 1221 (1111) (224)
dated 11th 23rd Oct 1917]

When given for copying
When copied 80.1.
When examined 80.1.
When signed 80.1.
1917. Feb.

READ AGAIN G.O. No. 191 DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.

N.B.-
A = Copy in full.
R = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.